

L I T E R A T U R A

LA CREACIÓN LITERARIA Y SU EDICIÓN

Editorial La Carretilla Roja

SELECCIÓN DE TEXTOS

Procedencia (2019)

Joseph Stroud (California, Estados Unidos, 1943)

Traducción de Shira Rubenstein

PRIMER PRINCIPIO DE LA TERMODINÁMICA

Era un buen tipo, y cuando se murió los amigos honraron su deseo final: cremaron el cuerpo y metieron las cenizas en los cartuchos de sus escopetas. Caminaron por el bosque que él amaba, disparando al azar entre los árboles. Por todos lados caía en una lluvia de polvo, un polen de cenizas que fue como el recuerdo de un chico que caminaba bajo los árboles en un diluvio de hojas.

TEORÍA DEL CAOS: UNA ECUACIÓN

El sol multiplicado por las abejas equivale a miel y la suma de las hojas y la lluvia es el total de las noches en verano cuando de los pinos sale la resina que el tiempo vuelve ámbar en el collar que rodea la garganta de la mujer que divide su pasado por las mañanas entre el hechizo de las flores factorizado por el amor que el matrimonio hace del anhelo & el deseo

Créase o no. (2019)
Robert Ripley (Estados Unidos, 1890 – 1949)
Selección y versiones al español de Pablo Cruz Aguirre.

Ezechiel Eads
nació sin orejas:
los lados de su cabeza
no presentaban
ninguna señal de orejas
y tampoco tenían
los orificios de los oídos

Sin embargo,
era capaz de oír
a través de su boca,
la que mantenía
siempre abierta
a tal propósito

En busca de Jack White (2019)
Iván Rojo (Valencia, España, 1976)

LA DROGA DE LAS DIEZ

Dios guarde a los camiones que vuelan por la Ene Tres Tres Dos a las siete de la mañana, a las ocho de la tarde, a las dos y media de la madrugada. Que tienen los cojones de hacerte luces si no le pisas. Que se ponen a un palmo de tu culo bufando como bisontes. Dios bendiga los nombres escritos en las viseras anti-UVA de esos monstruos. Villarroya. Pili II. Joseph. Gómez Cuadrado. Y Dios proteja por siempre a los camioneros que los conducen. Tipos sin cara. Tipos misteriosos de un solo brazo. Tipos devotos de las vírgenes extremeñas y los santos búlgaros expuestos en sus ventanillas. Tipos que comen, cagan y follan a lo largo y ancho de España, de Europa. Tipos que llevan las fotos de su prole en el salpicadero. Tipos que siempre saben adónde se dirigen. Tipos que jamás se pierden. Le pido al cielo que, a su debido tiempo, alguno de ellos me haga el honor de llegarme hasta mi tumba. Mi cuerpo a cien por hora en la caja de uno de esos tráileres. Mi cuerpo dentro de un contáiner a través de los valles y las montañas, a través de la intuición de la lluvia y el sol. Mi cuerpo transportado en la oscuridad y el silencio hacia el mercado definitivo como la mercancía irrepetible que siempre fue, mientras en la cabina suena Onda Melodía o una tertulia sobre cualquier tema de candente actualidad.

O reguero de hormigas (2019)
Yolanda Segura (Querétaro, México, 1989)

hormiga, pesado sitio donde la sangre encuentra a cada hora una misma extensión sin haber encontrado su lugar, no es tiempo aún de convertir la sangre en piedra de memoria, tampoco podemos morir entre su sangre, hormigas, fragmentos de panteones no disueltos. entre los laberintos de su sangre, hebra de sangre desolada:

otra
gota
de sangre.

Antipoemas

Enrique Bustamante y Ballivián (Lima, Perú, 1883 – Lima, 1937)

NOCTURNO DEL AUTO

A 150 kilómetros
el 200 H.P.
va empujando en la noche
el triángulo de luz
cuyo vértice se incrusta
en el radiador.

Trepida isócrono
el anhelo de distancias
que agitan los émbolos
y tiembla todo el acero
un vapor de aceites
y de gasolina
y una sed de inmensidad.

Planeando sobre el camino
como un ave
de alas rodantes de caucho,
fue un vértigo toda la noche
empujar la luz hacia occidente.

Y cuando vino la aurora
en las espaldas
teníamos al sol.

Paisajes con agua en movimiento (2020)
Melisa Papillo (Caseros, 1984)

Desde la punta del árbol aquel caen
finalmente cinco, seis cotorras
que molestaban ya hace un rato.
No tienen canto, sólo un murmullo
constante, trueno desafinado.
Tampoco grácil vuelo,
sino un bravo golpeteo de alas.
Su verde mostaza se confunde
con manchones en el cielo. Su afán emprendedor
es ensuciar lo ya opaco, decorar el gris.
El manjar de los dioses está para ellas
en las hileras de bolsas apiladas.
Las oigo tramar desde el alba
lo que van a hacer por la tarde.
Tienen un plan, no hay lugar para el rechazo.
Se trata de comer en nuestras caras lo que creímos basura
de saber estar en el desperdicio.
La belleza del paisaje acá
son bolsas negras picadas
por aves que no cantan, gritan, en cada vuelo:
vecino, esto es para siempre,
venimos de a montones a quedarnos.

